

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

合格投考人：分
歐陽傑 8.45

Candidato aprovado: valores
Au Ieong Kit 8,45

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官二零零五年九月二十一日之批示確認)

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

典試委員會：

O Júri:

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

Vogais: Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

顧問翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora assessora.

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級公關督導員兩缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

合格投考人：分
1.º Bertília Maria Pereira 8.03
2.º 潘穎瑜 7.54

Candidatos aprovados: valores
1.º Bertília Maria Pereira 8,03
2.º Pun Weng U 7,54

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官二零零五年九月二十一日的批示確認)

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零五年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升普通開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人： 分

Cristina Guilherme Lam da Cunha 8.37

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零五年九月二十一日的批示確認)

二零零五年九月二十日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2005:

Candidato aprovado: valores

Cristina Guilherme Lam da Cunha 8,37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2005).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

審計署

公告

茲通知，本署透過二零零五年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行一般普通入職開考，以填補審

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, sita

計署部門人員編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員十二缺，有關進入專業面試的准考人名單，已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓本署綜合事務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

此外，有關名單亦可於本署網址（www.ca.gov.mo）上瀏覽。

二零零五年九月二十二日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 20.º andar, a lista dos candidatos admitidos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado de Auditoria que se achou aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2005.

A mesma lista pode ser consultada no *website* deste Comissariado (www.ca.gov.mo).

Comissariado de Auditoria, aos 22 de Setembro de 2005.

O Director da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, substituto, *Cheang Koc Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室編制內第一職階主任翻譯員五缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,090.00）

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Setembro de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

初級法院

公告

破產之訴訟程序卷宗編號 CV1-04-0002-CFI 號 第一民事法庭

聲請人：澳門國際銀行有限公司，總行設於澳門蘇亞利士博士大馬路 47 號。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CV1-04-0002-CFI 1.º Juízo Cível

Requerente: Banco Luso Internacional, com sede na Av.ª Dr. Mário Soares, n.º 47, em Macau.

破產人：Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada，位於澳門友誼大馬路無門牌南方大廈18樓B，現時下落不明。

現公布在上述案卷宗於二零零五年九月十四日作出的判決，宣告 Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada，位於澳門友誼大馬路無門牌南方大廈18樓B，現時下落不明，現正處於破產狀態，並將債權申報期間定為六十日，根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自本公告在《澳門特別行政區公報》內公布日期起計算。

二零零五年九月十五日於初級法院

法官 Margarida P. Gomes

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Requerida: Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada, com sede na Av.^a da Amizade, s/n, Ed.º Nam Fong, 18.º andar/B, em Macau, ora ausente em parte incerta.

Faz-se saber que nos autos acima indicados foi, por sentença de 14 de Setembro de 2005, declarada em estado de falência a Sociedade Construção e Fomento Predial Va Heng, Limitada, com sede na Av.^a da Amizade, s/n, Ed.º Nam Fong, 18.º andar/B, em Macau, ora ausente em parte incerta, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM de 1999, no *Boletim Oficial de Macau*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 15 de Setembro de 2005.

A Juiz de Direito, *Margarida P. Gomes*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零五年第二季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	28.01.2005	\$ 22,000.00	資助社會重返廳跟進之 15 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luis Versiglia	27.01.2005	\$ 4,000.00	資助社會重返廳跟進之 2 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 2 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luis Versiglia	08.02.2005	\$ 18,000.00	資助社會重返廳跟進之 9 名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 9 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

二零零五年九月十五日於法務公庫

主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 2.º trimestre de 2005:

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Setembro de 2005.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

法務局**公告**

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零五年九月二十二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Anúncio**

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005:

Um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

身份證明局**公告**

按二零零五年九月十六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制高級資訊技術員組別高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Anúncio**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

民政總署

通告

承包本澳公共廁所的管理及清潔工作
公開招標

按照二零零五年九月二十一日民政總署管理委員會決議，現為「本澳公共廁所的管理及清潔工作」進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間內前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投規則。

參與競投之人士須向民政總署繳交澳門幣柒萬圓（\$70,000.00）作臨時保證金，該臨時保證金可以現金、或抬頭人為『民政總署』之銀行擔保或支票，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

此外，本署安排於二零零五年十月五日下午三時三十分，在本署培訓及資料儲存處（夜姆斜路6號第一警司處大廈一樓），就是次公開競投舉辦解釋會，有意者可自行前往參與。

競投人之標書須於辦公時間內遞往文書及檔案中心，截止遞交標書日期為二零零五年十月二十五日下午五時，並於二零零五年十月二十六日下午三時三十分，在本署培訓及資料儲存處進行公開開標。

二零零五年九月二十三日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Aviso

Concurso público para a prestação de serviços de gestão
e limpeza de sanitários públicos fixos

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau», nos termos da deliberação tomada na sessão do Conselho de Administração do IACM, de 21 de Setembro de 2005.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Para admissão ao concurso os concorrentes deverão prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,30 horas do dia 5 de Outubro de 2005, no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar.

Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, até às 17,00 horas do dia 25 de Outubro de 2005, data em que termina o prazo de entrega.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, pelas 15,30 horas do dia 26 de Outubro de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2005.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階首席督察一缺，經於二零零五年八月三日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2005:

合格應考人： 分
文,麗芳 6.48

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年九月十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零五年九月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：吳,錦松

正選委員：譚,國柱

Pereira de Oliveira, José Manuel

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

Candidato aprovado: valores
Man, Lai Fong 6,48

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2005).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Setembro de 2005.

O Júri:

Presidente: Ng, Kam Chong.

Vogais efectivos: Tam, Luís Gonzaga; e

Pereira de Oliveira, José Manuel.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階特級普查暨調查員三缺；

第一職階特級資訊技術員二缺；

第一職階首席助理技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零五年九月十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Três lugares de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Setembro de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

勞工事務局

公告

本局為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

二零零五年九月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$953.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

博彩監察協調局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階主任翻譯壹缺。

再通知，上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年九月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零五年六月三十日

Em 30 de Junho de 2005

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
			53,640,015,598.19
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
			2,565,287,627.22
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
			18,886,136,313.05
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
			3,102,722,428.71
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
			18,164,000,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
			10,921,869,229.21
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
			12,120.60
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
			0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
			12,120.60
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
			11,354,545.78
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
			11,354,545.78
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
			0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
			4,035,327,871.71
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
			2,140,341,629.14

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 1,667,024,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 227,961,658.87
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 57,686,710,136.28
<p>財務暨人事處 Departamento Financeiro e de Recursos Humanos <i>Lei Ho Ian, Esther</i></p> <p>行政委員會 Pe'l'O Conselho de Administração <i>Anselmo Teng</i> <i>António José Félix Pontes</i> <i>Wan Sin Long</i></p> <p>(是項刊登費用為 \$3,210.00)</p> <p>(Custo desta publicação \$ 3 210,00)</p>	

治安警察局

通告

經於二零零五年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，開考治安警察局普通職程、音樂職程及無線電職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程中四十九個，音樂職程中五個及無線電職程中二個之空缺。

經由保安司司長確認，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，投考人名單已刊登於治安警察局二零零五年九月二十六日職務命令編號第一百八十五號中，以供參閱。

二零零五年九月十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de radiomontador do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vista ao preenchimento de quarenta e nove lugares de carreira ordinária, cinco lugares de músico e dois lugares de radiomontador.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se publicada em Ordem de Serviço do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 185, de 26 de Setembro de 2005, a fim de ser consultada.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Setembro de 2005.

O Comandante, substituto, do CPSP, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

消防局

通告

按二零零五年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之消防局人員編制基礎職程之高級消防員空缺，現公佈獲錄取及被排除之投考人名單，名單自本通告公佈日起將張貼於消防局中央行動站辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零五年九月二十二日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, na Secretaria e Recepção do Posto Operacional Central do Corpo de Bombeiros, a lista de candidatos admitidos ou excluídos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2005.

Os candidatos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Setembro de 2005.

O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

衛生局

通告

按照本人於二零零五年九月十二日之批示，下列人士被委任為林果醫生投考全科專科最後評核試（根據第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：全科主任醫生鄭成業醫生

正選委員：

全科主任醫生陳艷群醫生

香港專科學院代表溫焜讚醫生

候補委員：

全科主任醫生官世海醫生

全科主任醫生周志雄醫生

日期：二零零五年十月十九日至二十日。

地點：初級衛生護理技術協調室。

二零零五年九月十四日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,396.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2005, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em clínica geral, da médica Lam Kuo (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Cheang Seng Ip, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais efectivos: Dr.ª Chan Im Kuan, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr. Wun Yuk Tsan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Kun Sai Hoi, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

Data: 19 e 20 de Outubro de 2005.

Local: Gabinete da Comissão Técnica de Cuidado Saúde Primária.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

文化局

三十日告示

茲公佈，Paulo Jorge Lopes Coutinho 先生為其曾任本局第三職階特級技術輔導員 Belinda Fernanda Sen Coutinho 申請死亡、喪葬津貼及其他金錢補償，現通知所有認為有權收取有關津貼及金錢補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零五年九月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

（是項刊登費用為 \$783.00）

INSTITUTO CULTURAL

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Paulo Jorge Lopes Coutinho, viúvo de Belinda Fernanda Sen Coutinho, que foi adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, deste Instituto, requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento da mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos citados subsídios e compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será deferida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto Cultural, aos 21 de Setembro de 2005.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內以下空缺：

翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺；

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

資訊高級技術員職程第一職階首席資訊高級技術員一缺；

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科。

二零零五年九月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,533.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Uma vaga de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto; e

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Setembro de 2005.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 533,00)